

The Aeneid



[The Aeneid_ 下载链接1](#)

著者:Vergil

出版者:Yale University Press

出版时间:2009-5-19

装帧:Paperback

isbn:9780300151411

This extraordinary new translation of the Aeneid stands alone among modern Vergil translations for its accuracy and poetic appeal. Sarah Ruden, a lyric poet in her own right, is the first woman to translate Vergil's great epic, and she renders the poem in the same number of lines as the original work - a very rare feat that maintains technical fidelity to the original without diminishing its emotional power. Ruden's translation follows Vergil's content faithfully, and the economy and fast pace she achieves are true to his own unflagging narrative force. With its central theme of national destiny versus the destiny of individuals, the poem has great resonance in our own times, and Ruden adheres closely to the poet's message. Her rendering of Vergil's words gives immediacy to his struggling faith that history has beauty and purpose in spite of its pain. With this distinguished translation, modern readers can experience for themselves the timeless power of Vergil's masterpiece.

作者介绍:

目录:

标签

古罗马

Classics

古典

诗（歌）

史诗

古希腊

历史

Virgil

评论

埃涅阿斯有不少出色的译本，但在诗歌的品质上，Sarah Ruden有超越前人的表现。她最大的特点是用词简洁犀利，以至于常在压缩凝聚中制造跳掷腾跃的效果，充满了动力感，特别适合描写战争的史诗场景，读起来像看诸神和英雄自己出演的电影。为什么现在的3D技术那么适合拍史诗式的电影？读了她的书，我想也许因为史诗本身就内嵌了很多人类对空间和运动的基本想象。Sarah Ruden 给她的翻译写的序言，简短得让人惊讶，低调却笔有藏锋，举几个具体例子就显示出她的诗人素质。

这版的翻译和语言非常好。以【上半部像奥德赛下半部像伊利亚特】的角度来说我大概还是比较喜欢奥德赛式的故事吧。比起荷马史诗多了很多儿女情长的元素，某种程度上来说应证了我眼里古希腊人和古罗马人最大的区别之一。

classics的英译多有点絮絮叨叨。这版简洁有力，令人耳目一新。重看朱诺vs维纳斯，有种维吉尔是宫斗大手的感觉……

赞翻译！语言太美了，超喜欢前半本，尤其是Dido和地下的部分。

GODS....

[The Aeneid 下载链接1](#)

书评

[The Aeneid 下载链接1](#)